

Mellom Norsk Oversetterforening på den ene side og Den norske Bokklubben A/S på den annen side er i dag inngått følgende avtale:

1. Denne avtale inngås som særskilt avtale i tilknytning til normalkontrakt inngått (dato) mellom Norsk Oversetterforening og Den Norske Forleggerforening, hvor det i forbindelse med bestemmelse om overdragelse av bokretten i pkt. 4.2 henvises til særskilt avtale angående utgivelser i Den norske Bokklubben A/S.
2. Denne avtale gjelder bare Den norske Bokklubben A/S' bruk av oversettelser i medhold av den overdragsrettsrett Norsk Oversetterforening har akseptert i den ovennevnte normalkontrakten med Den Norske Forleggerforening.

Originale oversettelser utført direkte for Den norske Bokklubben A/S følger bestemmelsene i den nevnte normalkontrakten mellom Norsk Oversetterforening og Den Norske Forleggerforening.

3. Som honorar for oversettelser skal Den norske Bokklubben A/S betale følgende vederlag til det forlag som har den opprinnelige forlagsrett til boken:

For Hovedboken (Månedens Bok) i Den norske Bokklubben (back-list-klubben), og for Hovedboken (Månedens Bok) i Bokklubbens Barn betales det samme vederlag som er avtalt mellom oversetter og forlag i medhold av den nevnte normalkontraktens pkt. 4 pkt. 1. Oversetteren har krav på 75% av dette honoraret.

For alle andre utgivelser i Den norske Bokklubben og i Bokklubbens Barn betales 50% av det nevnte vederlag, som uavkortet tilfaller oversetteren.

For Hovedboken (Månedens Bok) og Månedens Plussbok i Bokklubben Nye Bøker betales 50% av det nevnte vederlag, som uavkortet tilfaller oversetteren.

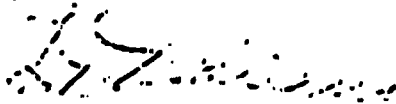
For ekstratilbud i alle klubber der man kjøper og distribuerer en andel av forlagets originalopplag uten at det foreligger egne bokklubb-rettigheter til utgivelse, betales intet vederlag for ev. oversettelser. Vederlaget for den samlede bruk forutsettes i slike tilfeller utbetalt av forlaget.

4. Gyldigheten av denne avtale er betinget av at medlemmer av Norsk Oversetterforening ikke påtar seg oversettelser til lavere vederlag for andre bokklubber og bokklubblignende virksomheter.
5. Så langt det med rimelighet kan være aktuelt gjelder forøvrig bestemmelsene i den nevnte normalkontrakten mellom Norsk Oversetterforening og Den Norske Forleggerforening tilsvarende mellom Norsk Oversetterforening og Den norske Bokklubben A/S. Den Voldgiftsnemnd som er omtalt i pkt. 10 fungerer tilsvarende også i tvister etter denne avtale, dog slik at et medlem oppnevnes av Den norske Bokklubben A/S i stedet for av Den Norske Forleggerforening.
6. Denne avtale gjelder fra 1. januar 1979 i den grad den er forenlig med gjeldende pris- og lønnsforskrifter. Den kan av hver av partene sies opp med 12 - tolv - måneders varsel, for opphør tidligst ved utgangen av kommende kalenderår.

Dato

4/479

Norsk Oversetterforening



Den norske Bokklubben A/S

